



Multi-Languages Corporation

Annual Conference

Languages - Innovation - Technology

Virtual Conference
Friday, December 18, 2020

www.multi-languages.com

AGENDA

Languages - Innovation - Technology - Friday, December 18, 2020

9:00 - 9:15	Opening Remarks Multi-Languages Director	Lola Bendana
9:15 - 10:00	Ask me anything - AMA Remote Simultaneous Interpreting - RSI KUDO	Ewandro Magalhaes
10:00 - 10:30	Language resources in memoQ	Sandra Paulini
10:30 - 11:00	Networking - Raffle MemoQ Translator Pro License	
11:00 - 12:00	PERMA-nent joy as a translator/LSP	Gabriele Sauberer
12:30 - 1:00	SDL Trados Studio	Asia Davis
1:00 - 2:00	Lunch Lounges - Networking - Raffle SDL TRADOS Studio 2021 License	
2:00 - 2:45	Lights!Camera!... Interpret! Tips from an Actor to Improve your Remote Interpretation	Javier Castillo
2:45 - 3:30	Consecutive interpreting for professionals on Zoom	Helen Campbell
3:30 - 4:00	Networking - Raffle	
4:00 - 4:45	“Is the future of the translation world as bleak as it feels to some right now? Strategies to equip yourself to future-proof your business.”	Jost Zetsche
4:45 - 5:00	Awards - Raffle - Celebration - Networking	

REMEMBER TO PAY IT FORWARD!

Lola Bendana

Moderator:

Director - Multi-Languages Corporation
Board of Directors - Ontario Council on Community Interpreting OCCI
Board of Directors - Language Industry Association of Canada AILIA
Canadian Delegate - International Standardization Organization ISO



Ewandro Magalhães

Remote Simultaneous Interpreting AMA - Ask Me Anything Session

Ewandro is a conference interpreter and language services executive with 25 years of experience. He is a co-founder and VP of Communications of KUDO, a tech company that is pushing the envelope on the nascent field of cloud-based interpretation.

Ewandro is the former Chief Interpreter of ITU, a specialized agency of the United Nations with headquarters in Geneva.

He has served in every capacity in language services, and has become the go-to person in the use of technology in language. With a Master's from the Middlebury Institute of International Studies at Monterey, he is also a career coach, speaker, trainer and a writer with a few books to his credit. His TED Lessons have been viewed over a million times. Ewandro lives in Manhattan with his wife, two of their three children, and Freddie, the family's Yorkie.



Sandra Paulini

Seasoned localization professional with a 35-year involvement in the industry. Perfectly trilingual (English, French, and Spanish), has been living in Montreal, since 1993.

Experienced Translator with a demonstrated understanding of translation and localization. Skilled in Marketing Management, Multilingual Localization, Budgeting, and Consumer Products, as well as a strong media and communications professional.

She holds a BA from Universidad del Salvador, Argentina, where she also held a position as Assistant-Professor, Technical Translation for 2 years.

Through her ongoing path at memoQ, she began as a Solutions Engineer supporting the Sales Team, Business Development and Customer Success Manager, and is now Regional Director for the Americas.



Gabriele Sauberer

PERMA-nent joy as a translator/LSP

In this talk, Gabriele Sauberer, PhD, MBA, will take us on a journey to well-being and flourishing in the language industry. She will invite us to try out and integrate the PERMA-model in our daily life. This model of well-being was developed by Martin Seligman who founded Positive Psychology in the late 1990-ies. P stands for Positive Emotions, E for Engagement, R for Relationships, M for Meaning and A for Accomplishment. Gabriele will bring practical examples how to reach PERMA-nent joy as a Language Service Provider, even with difficult clients and in challenging times.

Gabriele Sauberer, PhD, MBA - Gabriele is Head of the TermNet Group in Austria and in Canada. She manages the International Network for Terminology (TermNet) since 20 years, and founded terminology companies for commercial projects in Austria and in Canada. Gabriele is a pioneer in the language industry. She founded the Language Industry Certification System (LICS) together with Austrian Standards International, and initiated the Terminology "Driving Licence", the ECQA Certified Terminology Manager Certificate for terminology professionals, translators and everybody who needs to deal with monolingual or multi-lingual terminology. As a manager, lead auditor and entrepreneur, she got interested in Positive Psychology, helping us to flourish in life and in business. With the Austrian pioneer Philip Streit, who brought Martin Seligman to Europe, she founded the European Positive Psychology Academy in Graz, and the Vienna International Positive Psychology School, where she teaches Positive Psychology with focus on Positive Leadership and Entrepreneurship.



Asia Davis

Asia Davis

Customer Success Manager - Chicago, IL

Asia has been a CSM with SDL since May 2019. Her role consists of assisting the North America TP sales team with product demos and technical inquiries within the Trados product group.

- o Brief demo of Trados Studio 2021
- o New features of Trados Studio 2021
- o Working in the cloud with Trados Live, an extension to Trados Studio 2021



Javier Castillo

LIGHTS, CAMERA... INTERPRET!

Tips from an Actor to Improve your Remote Interpretation

Stage acting and film acting require very different strategies in order to achieve the same effects. Interpreting in-person and over video also require very different strategies. In this course, you will learn some tips that will help you stand out and provide quality, professional remote interpretation as well as some technical guidance that can help solve some of the problems interpreters and clients face.

Javier Castillo, Jr. is president of Castillo Language Services, Inc. in Greenville, NC. He is an interpreter, translator, consultant and internationally recognized speaker. He is a Federally Certified Court Interpreter, NC AOC certified court interpreter, a Certified Medical Interpreter, (CCHI) and contract interpreter for the U.S. Department of State.

Since 2002, Javier has offered training workshops for court, medical, conference and community interpreters across the United States and has recently launched an online training platform.

Javier is a frequent speaker and trainer at national and international conferences. He is the President of the Carolina Association of Translators and Interpreters (CATI), and the Head of the U.S. Chapter of the International Association of Professional Interpreters and Translators (IAPTI), and an active member of the American Translators Association and the National Association of Judiciary Interpreters and Translators.

Javier is also a veteran actor, having performed on stage for the last decade in dramas, musicals and improv theater. Javier has also provided voice-overs and filmed various commercials and instructional videos.



Jost Zetzsche

“Is the future of the translation world as bleak as it feels to some right now? Strategies to equip yourself to future-proof your business.”

We live in extraordinary times. Between an unpredictable economy and developments in technologies that are based on artificial intelligence, it's not surprising that many translators wonder what the immediate and mid-term future holds for our profession.

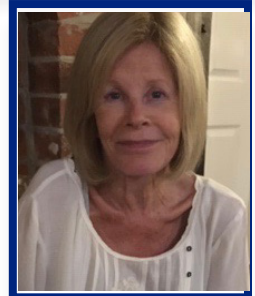
In this talk, Jost will take a look at why he thinks the translation profession has a promising future, what that future will look like, and what you can do to equip yourself to be a part of it.



Helen Campbell

Helen Campbell, a graduate of Southampton University in the UK was a staff member in the Interpretation Service of the European Commission in Brussels from 1973 to April 2011. There she interpreted at the highest level and trained interpreters. She has continued to teach since retirement, i.a at Glendon College, York University Toronto. She also runs courses for professional interpreters, with AIIC and independently, and has co-edited several literary works.

Helen is an Hon Fellow of the UK Chartered Institute of Linguists, Director on its Educational Trust Board and Director of the National Network for Interpreting of Routes into Languages.



This year Helen has continued to teach and participate in tests and examinations at Glendon (remotely) and has recently run a refresher workshop on consecutive interpreting for professionals on Zoom. The IT may be daunting but she continues to enjoy the challenge and especially interacting online with colleagues and former students.

EXCELLENCE AWARD / SPECIAL RECOGNITION WINNERS

Award recipients 2020

- **Eline Anders** Portuguese
- **Frances Kushner** French
- **Eugenia Strazzolini** Spanish

Special Recognition (Previous Award Winners)

- **Sandra Frydman** Spanish / French
- **Mireille Letellier** French
- **Sylvie Pelletier** French

**Raffles: We thank SDL and MemoQ for their generous donation of a license
Approximate Value \$1,000 each licence.**